PANGAOS LANGGANAN
1 sasih f 1.70, sakwartaal f 5.—
loear Indonesie f 7.50,
pembajaran ti pajoen.

Kantoor & Drukkerij
Pasarstraat 36.
Telefoon No. 51

„SIPATAHOENAN"

Di kaloearkeun koe Pagoejoeban „Pasoendan" tjabang Tasikmalaja saban dinten kadjabi Ahad sareng dinten noe dimoeljakeun

Hoofdredactie: Bakrie Soeraatmadja sareng A. S. Tanoewiredja

Agent - agent Sipatahoenan: de Globe di Amsterdam, Fortuna di Kebondjatiweg No. 5 Bandoeng telefoon No. 2665
R. Achmad Sobandi Garoet, R. Moehanda di Tjiandjoer, Karnasoedirdja Gang Mantarena 10 Bogor, sareng D. Wirianata di Tjiamis

ADVERTENTIE: Sadjadjar kolom f 0.30 pangsaeutikna sakali moeat f 3.—.
Harga langganan badami

Telefoon:
A. S. Tanoewiredja No. 121
Heerenstraat No. 14

No. 51 — Kemis 5 Maart 1931 — 15 Sawal 1349 — Taoen ka 8

Anoe mashoer koedoe toempoer, Noe nerekab koedoe beak.

Ieu omongan noe kaseboet di loehoer, ngahadja dikeunakeunana ka kokodjo pergerakan djeung pagoejoebanana.

Anoe mashoer tjek oerang, anoe loehoer tjek oerang, meureun tjek itoe mah koedoe digempoer sina toempoer, sina loedes moededes pisan. Sabab kamashoeranana kokodjo pergerakan bangsa oerang teh, matak ngalegaan pangaroehna nerekab ka soeklakna ka siklokna, rea noe anoet mariloe ka dinja. Tina kitoena aja meudjeuhna pisan djadi kahariwang deungeun teh, sabab dina enggon enggoningna mareboetkeun kadjembaran hiroep, keperloean itoe djeung keperloean ieu, todjoah pisan koedjaanana. Komo tina bab oeroesan noe moenel mah, kajaning dina kamerdikaan Indonesia, tangtoe pisan patonggong tonggongna teh, oerang Indonesia hajang merdika, ari itoe mah sabalikna, salawasna hajang ngeukeuweuk bae.

Kitoena teh moenasabah pisan da kamerdikaan Indonesia teh, hartina saroea bae djeung karoegi anana nagara Walanda. Bab ieu teu bisa dipoengkir deui, tangtoe kitoena teh.

Koe sabab eta saenjana lain perkara aneh djeung henteu loe ar biasa, lamoen sakoemna kokodjo pergerakan katjida ditalingakeunana, diintjer lakoe lampahna, diregepkeun sagala pok pokanana.

Oepama Pamarentah katjida nitenanana djeung nalingakeuna na ka sakoemna kokodjo pergerakan, memang katjida hadena da geus kitoe koedoena, ninggang dina kawadjibanana. Ngan bae rada ngarasa salempang koe pangadoean pangadoean anoe henteu ninggang dina enjana, sok soemawonna lamoen anoe djidjieunan woengkoel mah, da sagala oge bisa didjieun djieun, geuning tjek paomongan oge: „Henteu hese neangan batoe, la moen rek maledog andjing".

Sakoemna pergerakan kabangsaan noe aja di lemah tjai oerang, noe pada hajang ngoedag kamerdikaan, meh kabeh geus meunang tjotjoba njorang halangan ha roengan, bedana gede djeung leu tik bae. Mingkin mashoer ngaran kokodjona, mingkin rea noe ngahalang-halangna, mingkin ne rekab ambahanana mingkin rea noe ngariwaanana.

Saenjana lain perkara aneh! oerang anggap bae, perkara noe loembrah pisan. Sabab, djalan kana kamoeljaan tara koerang noe djadi gogodan.

*
**

Henteu atjan sakoemaha lilana, P.N.I. meunang tjotjoba noe po hara gedena, malah perkarana oge henteu atjan beres pisan.

Ajeuna ieu kyker tjotjoba teh, kawasna bae ngagilir ka P.B.I. (Persatoean Bangsa Indonesia) noe diloeloegoean koe Dr. Soetomo.

Memang geus lawas Dr. Soetomo djeung pagoejoebanana katji da di intjer intjeran, ngan hen teu atjan nepi kana mangsana koedoe didjiret.

Kaom noe mikangewa, me mang moal soesah lamoen ha jang ngadjiret Dr. Soetomo, ngan noe dipake djalan, eta mah beunang diteangan, da oenggal djalma oge tangtoe aja kaloeloe poetanana boh dihadja boh hen teu oge.

Tjotjoba noe toemiba ka sali rana Dr. Soetomo kawasna bae ajeuna geus ngamimitian, da noeroetkeun bedja ti Soerabaja mah, Dr. Soetomo baris di toengtoet ka pangadilan.

Tjek bedja, Resident Madoera geus mangadoe ka Procureur Generaal, jen dina vergadering di Bangkalan, Dr. Soetomo geus ngoetjapkeun omongan omongan anoe maksoedna ngahina ka Indonesische Ambtenaren noe aja di dinja, tjenah pagawean na teh leuwih ren dah ti batan sato.

Lamoen enja Dr. Soetomo geus ngedalkeun omongan noe saroepa kitoe, moal aja hidji djalma anoe henteu moepakat, memang enja koedoe ditoengtoet ka pangadilan.

Kitoe soteh lamoen enja geus ngahina ka Indonesische ambtenaren tea.

Tapi asa katjida henteu ka hartina, lamoen Dr. Soetomo boga boedi noe sakitoe rendahna, meureun andjeunna oge ngarti, noe djadi Indonesische Ambtenaren noe araja dina eta vergadering teh, ngan sakadar njiar kahiroepan, toeroeg toe roeg bangsana keneh, asa pira koe lamoen Dr. Soetomo nepi ka sakitoe ngahinana teh.

Dina keur dipariksa di Soerabaja, Dr. Soetomo geus nampik kana dosa noe diteumbleuhkeun ka salirana, henteu roemasa geus ngedalkeun omongan noe djadi dakwaan atawa omongan noe maksoedna ngahina ka Indonesische Ambtenaren tea.

Tapi tjenah, rea keneh ambtenaren noe saroenggoep djadi saksi tina ieu perkara. Koe rea na ambtenaren noe saroenggoep djadi saksi, eta mah henteu koedoe matak heran, ngan bae tangtoe matak beurat ka Dr. Soetomo sanadjan andjeunna keras moengkir oge, toeroeg toeroeg kaloem brahan dina perkara man, sana djan henteu aja boektina — komo omongan noe geus dikedalkeun mah, da tara ngagoeroentoel djadi boekti — dapon rea noe djadi saksi bae, tjoekoep mere kate rangan ka pangadilan geusan neteepkeun poetoesanana.

Resident Madoera anoe geus mangadoe ka Procureur Generaal, tangtoe meunangna ketera ngan teh ti Indonesische Ambtenaren noe aja dina vergadering tea, da kapan ari Resident mah henteu aja di dinja. Ari noe dja di saksi tina ieu perkara meu reun noe ngalaporkeun verslagna eta vergadering ka Resident, nja Indonesische Bestuursambtenaren noe djaradi saksi tea.

Lamoen Bestuursambtenaren hajang neangan saksi noe leuwih rea tina ieu perkara, tangtoe moal heseeunana da poegoeh ge de kakawasaanana tea, nja meu djeuhna bae rea noe daraek dja di saksi oge.

Ti pihak Dr. Soetomo oge, tangtoe ngabogaan saksi, nja eta noe njieun verslagna eta vergadering ti pihak andjeunna, ngan bae meureun henteu rea tjara noe djaradi saksi ti pihak noe ngadakwa.

Ana saksina eleh rea, tangtoe perkarana gampang elehna, da pirakoe oepama Dr. Soetomo koedoe narik saksi sakoer noe aja dina eta vergadering mah, toeroeg-toeroeg vergaderingna teh di Bangkalan, ari noe ngadakwa oge Ambtenaren di Bangkalan.

Bangkalan teh kota noe leutik pisan, di tempat noe kitoe mah pangaroehna ambtenaren ka so mah teh katjida gedena, djadi teu aja petana Dr. Soetomo baris bisa meunang saksi ti oerang Madoera di Bangkalan, soemawona ti golongan Marhaen mah.

Sanadjan perkarana Dr. Soetomo teh lain perkara gede, tapi ieu geus djadi totonden jen Dr. Soetomo katjida ditalingakeunana.

Oepama aja dakwaan noe leuwih ti kitoe oge, saenjana henteu matak heran, da ti pihak noe henteu mikaresep mah, sakabeh kokodjo pergerakan djeung pagoejoebanana, anoe mashoer koedoe toempoer, noe nerekab koedoe beak.

Oerangna koedoe tjaringtjing sing pageuh kantjing!

—o—

Anggapan batoer oge.

Ngantet djeung toelisanana Djoeragan Istri Bandoeng, tina bab noe sok boeboeroengan di na karamean Tjapgome tea, anoe batina henteu aja lian ngan ngarendahkeun daradjatna awe we bae.

Geuning noe anggapanana ki toe teh lain ngan ti oerang Priboemi bae, malah bangsa Tionghoa oge, minangka anoe dipeseukeunana, geuning henteu rare sepeun kana kalakoean kitoe teh. Geusan ngaboektikeunana, ieu di handap dimoeat karangnana hidji bangsa Tionghoa anoe henteu panoedjoe kana eta kalakoean.

Soepaja leuwih tetela basana oge henteu disalin heula kana basa Soenda, dimoeat satjeplesna bae.

Ngarendahkeun daradjatna awewe.

Dimana Sipatahoenan jang ter bit hari Selasa ddo 3 i. b kita dapet batja kalimat sebagi diatas jang ditoelis oleh Istri? Ban doeng.

Menilik sama itoe artikel ki ta toeroet merasa djitoenja itoe toelisan, kena betoel bagi adres nja jang tersangkoet jang zon der pikir lagi main toeroetin apa lagi jang boekan lajaknja di tiroe.

Kita taoejak pada itoe orang jang soeka toeroet pesta tjap gome: Apa hasilnja? dan apa maoe tjari kasenangan dalem itoe pesta?, jang bersipat merendah ken kaom istri soenda, kata Istri Bandoeng. Roepa roepa kasenangan orang merdika boeat bikin apa soeka, tapi kasena ngan jang bisa merendahken pada deradjatnja kaom prampoean, kita sendiri poen tida akoer maski itoe tjara terdjadi dalem kaom prampoean Tionghoa se kalipoen.

Di waktoe pesta Tjapgome ba njak kaom prampoean menjaroe lakl, begitoepoen sebaliknja, me noeroet marika poenja anggepan barangkali toeroet boeang sial? comentar lebih djaoe tida perloe di toelis.

Kita angep orang jang toeroet dalem itoe pesta tjapgome ada terdiri dari orang² jang tida taoe de di 4 pendjoeroe poenja bagian.

Resico apa kaom prampoean jang menjaroe lelaki nanti dapet dan brapa besar membawak satoe karoegian kaom lelaki jang menjaroe djadi prampoean, doea doeanja tetep saling roeboehkeun seolah olah dalem itoe pesta tjapgome, kaom laki dan kaom prampoean lagi berlomba boeat . . . . bikin terjemar masing masing poenja deradjat dan kahormatanja diri sendiri di tempat oemoem, tapi oleh jang mendjalani tida di pikir, tapi biar begimana tetep kaom prampoean jang paling tjilaka sebagimana pada taoen jang laloe di Bandoeng perna kedjadian, satoe kedjadian jang membawak maloe dan ampir ampir saling tondjok.

Satoe njonja jang sedeng boenting bersama lakinja dateng koedjoengi tempat Toapekong boeat boeang sial, djoestroe ada pesta tjapgome, koetika itoe soeami istri masoek pintoenja klenteng, satoe orang, jang moekanja dikedok dateng samperin dari blakang dan mendadak is tepak peroetnja itoe njonja jang sasoenggoenja lagi boenting. . . . Dan di itoe tempat ampir ampir djadi perang tanding, djoega itoe njonja jang tida mendoega bakal kedjadian seroepa itoe, pasti berasa maloe besar, atawa barangkali ia tida brani boeat dateng poelah di itoe tempat keramean.

Orang toea toea soeka kata jang dalem tempat keramean di mana pesta tjap gome tida ada kahormatan dan kasoetjian sren ta satoe sama lain tida boleh marah bila kedjadian jang bisa meroegiken maoepoen jang bisa merendahken deradjat, ini per kata'an kita tida brani tetepken kabenarannja, nanja kita serah ken pada pembatja.

Boeat toeroet ikoet sama pesta tjapgome, lain bangsa lebih mempoenjai prestige tinggi boeat tida tatoeroetan sama itoe ma tjem karamean jang bisa meroe saken deradjatnja kaom pram poean sabangsanja.

Oleh: Sj.

Gentra Istri

Istri nganjenjeri istri deui.

Dina „gentra istri" sok sering pisan sim koering matja tjariosan tina pasal „njandoeng". Tina pasal ieu sim koering mo al bade ngabedier beuskeun deui da parantos sering koe noe tipa loen.

Sceuur pisan tina hal ieu noe neumbleuhkeun ka kaom pameget, tapi tjek pikiran koering mah sami bae kaom istri miloe lepat, margi moal tiasa djadi oe pami teu sami mah.

Mangga bae geura manahan pameget ge moal kersaeun mak sa oepama di oerang istri peng koeh djeung tetep hate, geuning dina elmoe alam (natuurkunde) oge disebatkeun: „Er zal geen reactie zijn, wanneer er geen actie is", soendana mah „moal aja reactie oepama teu aja actie".

Tangtos bae aja pameget anoe sok kersa maksa-miroesa oge, moeng eta mah koe sim koering dianggap pameget anoe teu kagoengan kahormatan koe andjeun, da oepami kagoengan komo di pameget noe terpeladjar mah moal kersaeun ngadamel peta kitoe.

Ajeuna sim koering di dieu bade ngadadarkeun tjariosan noe kakoeping koe koering sa reng noe kadjadian di kota tem pat matoeh koering. Ieu teh sa nes pisan tjariosan bae, tapi noe sajaktosna pisan. Koe sim koering di dieu bade disebat keun eta pameget ki B. sareng eta istri ni Raden D. Ki B. teh kalebet pameget terpeladjar, da djanten goeroe di salah sa hidji sakola kl. II di distrik Tjb.

Doepi koekoepingan mah ngan wajoehna teh parantos ninggang dioegana, sim koering mah sok manghawatoskeun ka garwa sepoeh eta teh sanes istri djore djore sareng ka para poetrana noe keur sedeng bilatoeng doe lang sareng sedeng padjoekeunoen.

Eta pameget teh koe pangaroehna Wara-Srikandi roepina parantos ilang sipat kamanoesiaan (menschelijk gevoel) sareng ilang kahormatanana (eergevoel) da parantos dongkap ngadamel tega tara pati masihan balandja eukeur para poetra reudjeung garwa. Na aja pangaroeh Srikandi dongkap ka ngailangkeun poerwa daksina hidji pameget noe tadina keur soson soson ngilari kipajah keur poetra garwa.

Eta mah estoe langkoeng ti teungteuingeun, telenges, teu ka goengan rasrasan. Nja andjeun na teh teu kagoengan manah ka manoesiaan. Sareng oepami di emoetkeun eta istri teh teu sa koemaha djoeeh tangeh sareng garwa sepoeh teh, estoe matak heran koe pamegetna dongkap ka kabongbroi koe roepi kitoe, nepi ka lali ka poetra-garwa; estoe kawas sanes sawadjarna bae.

Kitoe deui sim koering sok mangheranlkeun ka eta istri, dongkap ka keresa ka pameget anoe parantos rimbitan sareng reuaj anak, toer oepami disebat keun eta istri teh sanes pangrasa on. Sareng oepami ngemoetkeun eta istri teh kagoengan da mel sareng kagoengan gadjih, pendekna parantos tiasa ngaban toen koe andjeun, beuki matak helok bae dongkap ka kersa di pamegetan. Na aja ngahandapkeun harkat teh dongkap ka kitoena? Estoe moetoeh ieu mah

Eukeur mah nahandapkeun daradjatna, atoeh kahojong teh oelah nganjenjeri papada istri Abong ajeuna oesoem obralan barang, hajoh make ngobralkeun salira.

Tjing atoeh sing aremoet, ajeuna mah sanes waktosna ka na sapertos kapoengkoer-poeng koer teh

Ajeuna mah waktosna ngoedag kamadjoean istri-pameget. Tapi oepami kitoe mah moal aja kamadjengan teh, da tangtos eta teh djadi panghalang.

Kembang toendjoeng.

Warta ti H. B. Pasoendan.

Tanggal 28 Pebroeari malem Ahad H. B. Pasoendan geus ngajakeun pleno vergadering.

Noe ditjaritakeun:

1. Voorstel voorstel noe katampa ti tjabang-tjabang keur congres.
2. Sakola Pasoendan Tjiparaj.

Harita dipetoeskeun, jen di Tjiparaj bakal diajaan adegan sakola sorangan, noe boelan Juli koedoe geus anggeus sarta bisa dieusian.

Perkara Congres Pasoendan.

Congres Pasoendan taoen ieu bakal diajakeun di Bogor tanggal 4—5 April 1931.

Prohramana kieu:

4 April, poekoel 7—9 malem Ahad Resepsi

Dina waktoe resepsi diajakeun wajang wong, sokongan ti tjabang Bogor.

Poekoel 9, mimiti diboeka openbare vergadering.

Noe djadi poko tjarita:

„HAK TANAH" koe djrg. R Idih Pr. di Poetra djeung djrg. R Soeradiradja.

5 April isoek-isoek poekoel 9: openbare vergadering.

Noe bakal ditjaritakeun:

a. GERAKAN POLITIEK noeroetkeun UNI. koe djoeragan Mr. Sartono.

b. GERAKAN POLITIEK noeroetkeun FEDERATIE, koe djrg. Dr. Ratulangie.

Saenggeus openbare vergadering djeung malem Senenna bakal diajakeun besloten vergadering.

Hajoe batoer-batoer, oerang pada MERLOEKEUN ngadatangan, Congres Pasoendan noe ka 16. Heug tempatna kabeneran di BOGOR, patilasan PADJADJARAN.

Toemaros:

Naha Djoeragan parantos ngintoenkeun waragadna Sipatahoenan? Oepami teu atjan kedah enggal.

Adm.

PELET

Pelet teh tjeuk noe achli tachajoel mah paranti ngagantjangkeun kana hasilna kahajang oerang.

Dina ieu s.k. saban poe Saptoe diajaan advertentie noe la leutik, dina saban 5 regel

F 1.-

CONTANT.

Sing saha anoe palaj engkal ngintjalkeun barang atanapi naon bae, oelah lali kana advertentie PELET.

Kintoenan tekst salamina kedah disarengan koe artosna, anoe henteu, oelah bendoe oepami advertentie tea henteu di moeat.

Administratie.

Seratkeun dina bade ngintoenkeun artos No. abonné (langganan) dina strook post wissel.

Administratie.

Mapaj djalan Exonomie.

Oenggal bangsa oge, tangtoe mikarep kana kamadjoean economie, da sanadjan hajang koemaha bae oge, lamoen economiena geus koeat mah tangtoe gampang ngalaksanakeunana. Tapi sabalikna lamoen economiena roetjat ratjet sanadjan lalamoenan sagede goenoeng Galoenggoeng tangtoe moal kadjadian.

Dina neangan djalan kamadjoean economie tea, tangtoe pisan beda-beda djalanna, aja noe koe radjin bae, aja noe koe djalan kakedjeman bae, djeung sabalikna aja noe koe djalan kapinteran djeung kaberesihan hate.

Djalan noe diseboet pangpandeurina, kawas loejoe pisan djeung kahajangna para karoehoen noe geus ninggalan babasan ka oerang „Elmoe toengtoet doenja siar"

Ieu babasan karoehoen kitoe teh, djero pisan hartina sarta lega ambahanana.

Koe oerang bisa dikira kira, naon maksoedna karoehoen, pangna aja babasan kitoe teh. „Elmoe" hartina pangaweroeh, pangarti atawa pangabisa, ieu teh tangtoe pisan anoe mawa kana kasampoernaan, boh lahir boh batin oge. Lahirna, dina hiroep koemboeh teh oerang koedoe boga pangarti, naon goenana pangarti, henteu koedoe ditjaritakeun pandjang pandjang, ringkesna pisan mah pikeun njiar kadjembaran hiroep.

Noe di maksoed „doenja" koe karoehoen teh, meureun lain doenja noe hartina saroea djeung globe, tapi doenja barana, hartina kabeungharan atawa kasoegihan. Dina leban dieu tetela pisan karoehoen teh, ni tah neangan kasoegihan. Meureun oepama eta babasan karoehoen teh dipandjangkeun mah kieu: „Elmoe koedoe ditoeng toet, masing getol diadjar, ari doenja kasoegihan atawa kabeungharan koedoe disiar, sangkan pinanggih djeung kadjembaran hiroep".

Oerang Inggris oge, boga babasan titinggal ti karoehoenna teh, lamoen koe basa Soenda mah meureun kieu: „Waktoe teh saroea djeung doeit".

Ieu babasan nitah kana kagetolan, hartina djalma hiroep teh koedoe getol, oelah mitjeunan waktoe teu poegoeh, da waktoe teh hargana saroea bae djeung doeit. Anoe mitjeunan waktoe teu poegoeh, hartina saroea bae djeung mitjeunan doeit henteu poegoeh.

Ieu babasan teh, moenggoehing ka oerang Inggris mah, gede pisan tapakna, mapan boekti economiena oerang Inggris sakitoe madjoena, da digarawena sakitoe garetolna.

Oerang Amerika oge boga babasan kana djalan kasoegihan teh, lamoen koe basa Soenda mah kira-kira kieu: „Sing bisa neangan doeit, lamoen kapaksa kadjeun teuing koe djalan serong oge".

Ieu babasan gede pisan maoenatna, di sakoeliah alam doenja, moal aja hidji nagara noe kamadjoean economiena tjara Amerika, toeroeg toeroeg njiar kasoegihan teh geuning dibelaan djadi pagoedjroedan djeung nagara nagara sedjen.

Babasan oerang Inggris djeung oerang Amerika, tina bab djalan ngamadjoekeun economie, henteu aja noe tjara babasan karoehoen oerang, henteu nitah noeng toet elmoe, tapi koemaha kadjadianana, deungeun mah nja palinter nja baleunghar.

Ari di bangsa oerang noe ngabogaan babasan „Elmoe toeng toet doenja siar" rata ratana mah teu kapinteran teu kabeungharan. Djadi eta babasan teh ngan tinggal babasan bae henteu aja tapakna.

Koemaha ajeuna?

Saenggeusna oerang bisa ngabanding banding babasan kana djalan economie noe bangsa oerang djeung noe deungeun, geuning maksoedna babasan oerang mah leuwih aloes toer leuwih hade, nitah njiar kasoegihan koe djalan kapinteran, ngan oerangna bae noe lelewodeh henteu nalipi kana hartina eta babasan noe sakitoe aloesna tea.

Karoehoen oerang noe njieur babasan tea, henteu nitah bodo, henteu nitah malarat masakat, tapi nitah pinter djeung soegih.

Tapi koesabab nendjo boekti boekti ajeuna mah, di bangsa oerang langka noe pinter djeung langka noe soegih, soepaja bisa njoemponan kana nasehatna karoehoen tea, henteu aja deui djalanna ngan koe kagoejoeban bae, nja eta koe koekoeatanana pagoejoeban anoe ngamadjoekeun pangadjaran. djeung pagoejoeban noe ngamadjoekeun economie, da ari mitjakal sewang-sewang mah, tangtoe koe sarerea oge karasa beuratna. Djaba ti kitoe teh, kapan oerang sarerea geus karasa, kaajaan oerang dina hiroep koemboeh ajeuna, geus sakitoe kasedekeunana. Pirakoe ari koedoe ngantep maneh onaman?

Oepama koe oerang karasa geus katjida seuseut seuatna, sok komo deui noe baris karandapan koe toeroenan oerang.

Rempoeg djoekoeng matak nandjoeng, sangsara moen pasalia!

Pergerakan

Jaarverslag pagoejoeban „Pasoendan" tjabang Bandoeng taoen 1930.

Soepados aroeninga kaajaan tjabang Bandoeng madjeng henteuna, padamelan anoe parantos didjalankeun sareng sadjabi ti eta dina taoen 1930, ieu di handap didadarkeun sakadarna.

I. Kaajaan Bestuur

Bestuur tjabang Bandoeng didjadikeun koe 12 elid, nja eta: djrg. Dr. Djoengdjoenan, Voorzitter, djoeragan Soedjono, Vice Voorzitter, djrg. Atma di Nata, 1e. Secretaris, djoeragan King Natawijogja, 2e. Secretaris, djrg. Mahmoed, 1e. Penningmeester (njepeng artos pakempelan), djr. Moeh. Enoch, 2e. Penningmeester (njepeng artos sakola, nja eta schoolfonds) sareng djrg. djrg. Sadikin, Nitimihardja, Kartaatmadja, Kartabrata, Wirasasmita sareng Pait Soeraatmadja, commissarissen.

Kaajaan Bestuur tetep doegi ka ping 31 December 1930, teu aja robahan.

II. Kaajaan elid.

Dina 1 Januari 1930 seueurna elid aja ± 250; dina 31 December 1930 aja ± 270, kadjabi ti elid-elid noe pindah tempat aja hidji doea bae noe njoehoenkeun kaloear. Di dieu tetela, jen soemangat kasoendaan di elid-elid roepina parantos njerep.

Dina sasih October 1930 tjabang kaitjalan ± 30 elid, koemargi para kantja di Soemedang hojong ngajakeun tjabang sorangan.

III. Kaajaan vergadering vergadering.

Bestuursvergadering dina taoen 1930 dina meh oenggal sasih aja. Malah waktos bade ngadegkeun Meisjes H.I.S. di Bandoeng sareng „overname" H.I.S. Boedirahardja mah dina sasasih teh aja doea tiloe kalina. Noe soemping ngaloeoehan eta bestuursvergadering, itjal ti salasawios elid bestuur noe aja pambengan, kenging disebatkeun reugreug oge. Teu aja hidji bestuursvergadering noe kedah dipoendoerkeun, wireh kirang noe saroemping.

Algemeene ledenvergadering diajakeun opat kali, nja eta 26 Januari, 27 April, 17 Augustus sareng 14 December 1930. Seueurna elid noe saroemping tiasa disebat „boleh djoega", namoeng tebih tina njoemponan kana 100 pCt. mah.

Openbare pergadering sasarengan sareng kempelan noe sanes sakali di Empres-bioscoop, njarioskeun perkawis „Nationale fonds".

Fractie vergadering, saparantosna periodieke verkiezing, bisa diajakeun, oepami aja Gemeente- atanapi Regentschapsvergadering.

IV. Padamelan sareng actie actie kaloewar.

1. Njeratan ka H.B. soepados protest kanoe wadjib perkawis ngabenoem elid Provinciale Raad, margi noe wadjib ngabenoemna ti Pasoendan teh henteu ningal kana parelena voor drscht ti Pasoendan.
2. Ngadamel commissie pikeun ngajakeun weeshuis di Bandoeng.

Noe kapilih djoeragan djoeragan Dr. Djoendjoenan, Sastraatmadja, Djajakoesoema sareng Moeh. Enoch. Parantos ditingalan tiasa henteuna, namoeng koemargi ieu teh hidji hal noe penting pisan, kedah dioelik noe saleresna ajeuna teu atjan tiasa kadadarkeun noe pasti tjabang Bandoeng tiasa henteuna ngadamel hidji weeshuis di Bandoeng.

3. Aktie ngabasmi kembang djalan, doger boedak awewe, baroedak ka feestterein sareng baroedak noe teu dioeroes koe kolotna. Tina hal ieu bakoena disoehoenkeun pertoeloenganana tinoe wadjib koe djalan rekest.

4. Ngadamel commissie kabinangkitan sareng commissi sakola, Commissie kabinangkitan: Djoeragan djoeragan Sastraatmadja, Kartaatmadja, Kartabrata, Oesman, Wiriadiatmadja, S. Wirasasmita, H A. Wirasasmita sareng Sastradipoera.

Commissie sakola pikeun di Bandoeng: Djoeragan-djoeragan Nitimihardja, Atmadinata, Mevr. Sastraatmadja, Oetoen Tisnasapoetra, Mevr. Emma Poeradiredja sareng Mevr. Somanagara. Beschermvrouwe: Raden Ajoe Boepati Bandoeng. Di Tjiparaj diajakeun wawakil bestuur tjabang Bandoeng njaeta Djoeragan Kartaatmadja sareng sesepoeh njaeta Djoeragan Among Pradja.

5 Ngadamel propaganda di Tjiparaj sareng Soemedang.

6. Moeka Meisjes H I. S. di Bandoeng sareng nampi H. I. S. ti perkempelan Boedirahardja noe diboebarkeun sareng moeka Schakelschool di Tjiparaj. Di Bandoeng kelasna 3, goeroena 4, moeridna ± 110. Di Tjiparaj H I.S. kelasna 6 Schakelschool 1, goeroena aja 5 moeridna ± 140.

7. Ngamadjoekeun djago-djago Pasoendan pikeun Provinciale, Gemeente sareng Regentschapsraad. Ti Bandoeng noe kapilih pikeun Provinciale Raad Djoeragan Dr. Djoengdjoenan, pikeun Gemeenteraad di Bandoeng Djrg.-djrg. Moeh Enoch, King Natawijogja, Prawiraamidjaja, Saboer Soeria Ningrat sareng Atma di Nata sareng pikeun Regentschapsraad djoeragan Sadikin ti Bandjaran sareng djoeragan Soeboer ti Tjililin. Djoeragan-djoeragan Among Pradja, Wirasasmita sareng Djajakoesoema teu dipilih, namoeng dibenoemd djadina elid Regentschapsraad teh.

Di Gemeenteraad ngamadjengkeun deui hidji Wethouder, Djoeragan Atma di Nata sareng di Regentschapraad hidji gecommiteerde, djoeragan Djajakoesoema.

8. Midamel actie soepados djelema oelah gareuwah koe ajana gerenceng „tjoelik".

9. Ngiring didamel kana reclasseering.

Parantos aja hidji noe dioesahaan.

10. Ngiring ngamadjengkeun ajana bank-bank Boemipoetra.

Sakitoe pondokna verslag ti tjabang Bandoeng dina taoen 1930.

Bandoeng 1 Januari '31
Secretaris.

Padjengkeun dagblad Sipatahoenan, koe djalan mangmilarikeun abonné.

Priangan

Openbare vergadering „Pasoendan" di Bandjar.

Dina dinten Minggoe ping 8 Maart 1931.

Di boemi tjaket Hotel Soekapoera, ngawitan taboeh 9 endjing.

Sadaja para Djoeragan istri pameget dihatoeranan ngaloe'oehan openbare vergadering „Pasoendan" dina waktosna.

Pamoegi oelah teu soemping, wajahna njangkolong waktos saeutik pikeun kaperloean oemoem tingalikeun kagoejoeban bangsa oerang. Tingalikeun jen oerang hidji bangsa noe ngabogaan Cultuur sorangan.

Teu kinten pentingna ieu vergadering margi diloe'oehan koe leden Hoofdbestuur Pasoendan ti Batawi sareng aja lid Volksraad noe bade njarios.

Noe bade ditjarioskeun:

1. Politieke verhoudingen di Indonesia.
2. Kapentingan Raad Kaboepaten pikeun Volksraad (Dipedar koe Djoeragan Soetisna Sendjaja sareng H. Oeli.)

Pauze

Besloten Vergadering anggoeun leden Pasoendan woengkoel

1. Ngadegkeun Tjabang Pasoendan Bandjar.
2. Milih Bestuur Tjabang.
3. Rondvraag.

Tjariosan para saderek noe teu nampi ieu salabaran soepados ngaloe'oehan ieu vergadering.

Hoermatna
Bestuur Pasoendan
Tjabang Tasik.

—o—

Tasikmalaja.

Tjapgome peuting ka doea.

Tjapgome peuting ka doea di Tasikmalaja, hoedjan leuwih gede ti batan peuting ka hidji, tapi djalma noe laladjo mah leuwih rea, sapandjang djalan parentoel pajoeng djiga soeoeng.

Anoe beeboeroengan, lalaki make papakean awewe, njakitoe deui awewe noe make dangdanan lalaki, pikeun di kota leutik mah beunang diseboetkeun katjida reana.

Laladjoaneun tetep tjara peutingan ka doea bae henteu sakoemaha reana, toeroeg-toeroeg henteu pati aja noe naranggap. Djadi ka Kaler ka Kidoel teh ngan rame koe djalma noe aleut aleutan bae

Perdjagaan politie.

Dina peutingan Tjapgome, tjatjakan di straat straat sakitoe ramena, tapi perdjagaan politie katjida koerangna. Eukeur mah rea djalma pabalioet, toeroeg toeroeg delman, mobiel djeung toetoempakan anoe sedjen, henteu aja kendatna, katjida salempangna bisi aja katjilakaan.

Bisa djadi, ieu oge ngajakeun dienst noe loear biasa, tapi koe sabab politie agenten henteu rea, djadi henteu sakoemaha katangeuna. Padahal dina waktoe aja karamean kieu mah, katjida hadena lamoen aja bantoean perdjagaan loear biasa.

Soepsidi Polikliniek B. O.

Dina ieu soerat kabar dinaritakeun ieu Polikliniek B. O. meunang soepsidi, ngan bae dina njaritakeunana aja kasalahan saeutik, nja eta lain rek meunang tapi geus meunang. Ieu kasalahan moega ditawakoep.

Mutatie B.B. ambtenaren

Assistent Wedana Radjapolah district Tjiawi (Tasikmalaja) Rd. Tanoekoesoemah benoem djadi Wedana district Talaga (Koeningan).

Wedana district Palimanan (Tjirebon) Rd. Gondosoebroto dipindahkeun djadi Wedana di district Pameungpeuk (Garoet).

Wedana district Pameungpeuk (Garoet) Rd. Wiramihardja di pindahkeun djadi Wedana di district Darmaradja (Soemedang)

Wedana district Darmaradja (Soemedang) Rd. Rg. Soeriakoesoemah dipindahkeun djadi Wedana district Rantjah (Tjiamis) ngaganti Rd. Natawijogja, noe menta pangsioen.

Keur di Priangan Wetan aja lowongan Ass. Wedana di Radjapolah.

Bedja ti Garoet.

Menta panjalindoengan.

Koe kadjadianana hoedjan anoe sakitoe gedena dina boelan Februari 1931, di bawahan pakampoengan district Leles Garoet, loba pisan tanah anoe oeroeg, nja eta aja soesoekan bedah atawa aja gawir-gawir tanah anoe nangtawing.

Koe ajana eta katjilakaan, nja kadjadian soesoekan di kampoeng Podjok desa Tjikemboelan Leles geus bedah ngaroeksak ka sawah anoe dilebakeunana: tjai — tanah — batoe batoe anoe gede anoe leutik bawa tjai ti Goenoeng Haroeman ngagoebragna nja ka sawah dina palebah soesoekan noe bitoe tea.

Noe boga sawah (Madsar'i) geus nitah ka Soma bebedja kakapala desa soepaja ngoeroeskeun eta katjilakaan, soepaja eta soesoekan anoe sakitoe goedawangna boeroe-boeroe di omean bisi tjilakana ngagedean.

Tapi borahna bebedja, Loerah teu ngelol-ngelol atjan, poedoeh di dinja ngelolna sanggeus ± 4-5 djam sina bebedja.

Lamoen eta soesoekan henteu di pigawe koe Madsar'i djeung doeloer doeloerna dina waktoe anoe sakitoe lilana, kawas lapoer kapala di dinja moal aja noe ngoeroeskeun, tjatjakan koe S. Winatamihardja geus di oendjoekeun ka Wadanana oge, kapala desa teh ngan oekoer ngelol, kitoena oge sanggeus beres dipigawena koe Madsar'i tea.

Malah koe lantaran kana eta soesoekan masih keneh hamham, Madsar'i sadoeloerna rek ngome deui eta soesoekan ngamimitian kira kira tanggal 3 at. 4 Maart '31.

Koemaha ari sawahna noe kasaeur geus diome? Beunang, teu atjan, sabab hanggang tjenah, koedoe engke tas diboeat dioereskeunana mah, ari ajeuna mah noe katimbang perloe ditoengtoet bae.

Moal salah koe sabab njorang karoeksakan tea, sawahna Madsar'i diperekeun tina padjegna, sabab ongkosna o e lain loemajan.

Tapi bedjana eta noe kasaeur geus ditjengkal koe Loerah, · nengahan ratoes bata leuwih gede kapertjajaan moal noe ka oeroegan woengkoel noe diperekeun teh tina padjegna, nanging ngabantoen ongkos ongkosna pamiara dina sawahna sablok di dinja.

Lain kasaeur tapi disaeur?

Djaba ti anoe kaseboet tadi diloehoer aja deui anoe ngangangkeun kapertjajaan somah ka Pamarentah, nja eta Madnasoeki oerang kampoeng Soemeuni desa Kopotjondong Leles, geus njarita jen sawahna di blok Tjaringin sisi djalan R R. Limbangan Tarogong, bawahan desa Soekasari, koe lantaran tanah anoe njangkeredong oeroet ngedoekan dipake njaeuran djalan (satonggoheun djalan R.R. Garoet). Dina waktoe kadjadian hoedjan tea, eta tanah geus oeroeg ninggang djalan R.R., koe kesitna pangoeroes djalan, eta tanah teroes dikedoek, soepaja kaajaanana djalan beres deui.

Tapi katjida handjakalna, reh eta tanah pangedoekanana tea dipitjeunna ka sawah Madnasoehi sorangan, nepi ka waktoe manehna njarita noe geus disaeur teh omongna ± roebakna 6 meter pandjangna 37 meter.

Koe hal eta, eta panjaeuran geus nembongkeun hidji karoegian ka Madnasoehi, nja maneh ca lapor ka Loerahna soepaja dioeroeskeun ka mandor djalanna (Widjaja).

Sanadjan dioeroeskeun make Loerahna oge, tapi sanggeusna eta Loerah dibere tjarita kieu ti mandor „Eta tanah panjaeuran lamoen teu mahi ka anoe Madnasoeki, nadjan kanoe keur soe medeng dipareun oge teu kitoe kieu disaeur" (Terlaloe djagan!) Loerah henteu bisa ngoeroeskeun deui.

Ari kanajang Madnasoeki mah eta tanah teh di teundeunna dina tanah tegalan anoe deukeut sawahna atawa dibagikeun ka sawah sawah noe deukeut ka dinja (di adilkeun), oelah ngan ngarah gampang mitjeunna tai patjoel bae, teu diingetkeun ka roegian batoer.

Koe ajana eta kadjadian Madnasoeki boga rasa ditjaboet geusan djalan kahiroepan, reh boga rasa koedoe ngabedah deui njieun sawah.

Malah dina ddo. 1 3 1931 eta sawah geus disaeur deui, sanadjan Madnasoeki njanggakeun permohonan oge tetep teu aja hasilna.

Koe lantaran eta njoehoenkeun ka noe wadjib soepados eta kadjantenan noe saroepi kitoe di lereskeun doegi ka beresna, ha watos maloem noe bodo sok pondok lengkah, kabisa ngan nahan kanjeri. (Soenda sangsara.)

Dessa werit.

Dessa Soekamanah bawahan o/d Tjiparaj (Garoet) beunang diseboetkeun katjida weritna, teu sepi paling teu towong badog. Koe sabab eta tangtoe aja noe djadi oelon-oelonna.

Djabi ti eta rea pisan patjektjokan-patjektjokan anoe sedjen. Ajeuna noe keur djadi patjektjokan teh, perkara tanah oeroet Loemboeng dessa, noe ajeuna geus dipindahkeun.

Soedjatma noe imahna tadina toekangeun Loemboeng dessa, sarta manehna noe ngadjoeal eta tanah ka dessa keur Loemboeng tea. Koe pangakoean manehna, doeka koemaha sababna, tjenah ngadjoeal eta tanah teh make perdjangdjian, dimana dessa geus henteu perloe baris dibeuli deui. Tapi ajeuna eta tanah kawasna bae geus kapimilik koe H. Apandi, doeka koemaha djalanna.

Lamoen enja aja kadjadian kitoe, katjida hadena lamoen teu oeroesan teh dipariksa koenoe wadjib. pikeun ngaleungitkeun patjektjokan di djero dessa, sabab pangaboga dessa teh hartina pangaboga oerang dessa sarerea. (E).

Pangeretan.

Sanadjan lain perkara aneh, tapi meureun perloe koedoe di tjaritakeun, sabab bisi aja noe katipoe lantaran koe katjintaan.

Hidji menak Pagadean, noe pangkatna mokaha rada loehoer oge, tapi edas kagoengan bakat resep dibeuli beuli koe istri, pamadjikan goenta ganti milihan anoe noe soegih, lamoen geus beubeunangan boleh pegih. Salilana ngan kitoe djeung kitoe bae.

Ajeuna geus meredih, soepaja pamadjikanana menta doeit ka kolotna f 700. tapi si pamadjikan ngan bisa meunang f 300.

Menak tea bendoe, pamadjikan dipoeadjoeng, lamoen henteu meunang f 700. oelah datang deui tjenah, henteu boetoeh koe doeit sakitoe, keun bae da bisa neangan deui pamadjikan anoe soegih.

Istri, moega ariatna bisi kasampingan Menak koerihit (E.)

Toneel derma G. Merapi.

Koe ihtiarna bestuur Pasoendan Tjikadjang sareng sawatara pinji di dinja dina malem 1 Maart 1931 (malem Ahad parantos ngajakeun tooneelopvoering tempatna di gebouw bioscoop.

Handjakal pisan hoedjan ngagebret taja lirenna, doegi ka mangahariwangkeun inggis teu kekengingan. Noe nongton tjoel tjl hidji doea, hoedjan angger. Nanging estoe teu disangka-sangka, teu kantos saparapat djam gebouw parantos pinoeh, nojek koe noe nongton.

Di loear mobil sareng autobus ngadjadjar, estoe matak nibrakeun hate pangoeroes. Noe nongton seuseueurna bangsa oerang, moeng di klas 1 aja sawatara bangsa Walanda ti ondernemingen. Bangsa Tiong Hoa mah teu katingal.

Poekoel 9 precies djr. Wangsamihardja njandak djenengan Pangeroes tooneel disamboeng koe djr. Engkawidjaja kalajan asmana bestuur Pasoendan tjb.

Tjikadjang s saoeran njararioskeun: kabingahan tina laksana panedja, ringkesan katjilakaan G. Merapi sareng ngamoega moega ka pajoen oelah ka djantenan deui bahja sapertos kitoe.

Bersihna tina kekengingan badé dikintoenkeun ka bestuur comite G. Merapi di Garoet. (E).

Oepami teu atjan, engga moendoet langganan Sipatahoenan

LEIDER GANDHI.

Di doenja oerang memang geus lain hidji, lain doea anoe dianggap koe poeblik djadi lei der, djeung ngakoe sorangan jen leider, tapi katjida pisan lobana, aja poeloeh aja ratoes, djaba ari leider anoe laloetak laleutik, anoe actief di satempat tempatna.

Eta leider leider teh memang loba pisan anoe geus meunang perhatian ti poeblick, malah lo ba' noe geus dipikatjinta, ngan bae lamoen dibanding djeung Leider di India anoe kakasihna Gandhi mah, djiga djigana la moen teu salah asa teu atjan aj', tapi ari bakalna mah kitang ba ra ari loba mah . . . . tapi aja. Pangna bisa netepkeun kitoe, sa perkara pergerakan di oerang mah tatjan sakoemaha oemoerna, lamoen dibandingkeun djeung India, kadoeana sakoemaha noe dikedalkeun koe leider - leider tea teu atjan djadi wet tjara pok pokan Gandhi.

Ieu leider lain bae meunang pang hormat ti pihak rahajat, tapi oge pamarentah henteu koe rang - koerang ngadjenanana. Boektina dina waktoe Gandhi rek dipariksa koe pangadilan, barang rek asoep ka djero ka mar, dihormat dipangnangtoeng keun koe sakabeh ambtenaar hakim.

Anjar anjar di Londen diaja keun koempoelan medja boe leud, koe lantaran panggawe Gandhi.

Sanggeus Gandhi dikaloear keun ti boei, toeloej diondang koe onderkoning diadjak badami tina perkara poetoesan koempoe lan medja boeleud djeung naon anoe djadi kahajang andjeunna. Eta kabeh djadi tjiri panghor matna ti pamarentah.

Pangna meunang ngaran anoe sakitoe haroemna meleber sakoe liah doenja, teu aja lian kadjaoa ti djalema ati soetji, toehoeng panemoena, diembar akalna djeung soleh hatena.

Aadjeunna mah djadi leider teh, lain bae rek ngorbankeun hoedjah djeung tanaga pikeun kaperloean oemoem, tapi radja kajana oge, teu banda kinasihan, lamoen dipake keur sarerea.

Kadjaba ti andjeunna toeroe nan djalma tjoekoep, deui an djeunna geus djadi djelema loba oerang beunang kesang an djeunna waktoe keur anomna djadi adpokat di Aprika Kidoel. Kakajaan anoe sakitoe beunang hesa tjapena teh, koe andjeunna beak dipake melaan bangsa djeung lemah tjai bae. Djadi djadjaoeheun tina ngarah hasil tina pakoempoelan, ridjki noe geus aja oge beak dipake keur kaperloean koempoelanana.

Djadi andjeunna boga kamoel jaan kitoe teh, teu koedoe djadi heran, sabab lamoen sakabeh leider geus kitoe adat tabeatna, tangtoe meunangna kaagoengan moal beda-bdi andjeunna.

Tina kalakoean tina prakpra kan geus teu aja tjempadeun, goeroeaneun, goegoeeun, tiroe eun maloeloe.

Geura ieu dihandap dibeber keun saeutik noeroetkeun pa manggihna Mr. Brailsford tjek Sin Po anoe geus njalin arti kelna.

Tjenah moal aja djelema noe tji djeung panoengtoen anoe sa kitoe gedena tjara Gandhi.

Potretna mah aja dioenggal imah, malah didjoealanana oge meunang dihareupeun masdjid. Sakoemaha malaratna, djelema djelema teh maksakeun bae meu li potret Gandhi mah.

Eta djelema-djelema soedjoed na teh lain koe sapedah djadi leider, tapi koe lantaran tem bong djelema soleh hatena, gede wawanenna djeung sabar prak prakanana.

Anoe noeroet djeung satia teh lain bae kaom lalaki, intapi ka om istri teu koerang satiana djeung noeroetna, nepikeun ka daek nandangan panjiksa poelisi tanimbang ngarempak awewe ba hoela kana paparentahan Leider Gandhi mah.

Tjontona, loba istri istri anoe nepi ka 8 djam tjindoetroeng noenggoean waroeng inoeman, geusan ngadjaga bisi aja noe ba landja inoeman. Pada ngahina, pada njiksa, geus teu ditolih, nepi ka kapaehan aja noe njiksa geus teu diambil poesing.

Anoe model, dina waktoe nji eun demonstratie iring-iringan djeung pasamoan pasamoan.

Sok soemawonna djelema se goet badanna, sabadjan anoe koe roe, begang teu meunang panga djaran sport tjara oerang Inggris pikeun ngalampahkeun kakoasa ran, keukeuh miloe djeung ba toer batoerna.

Mindeng pisan kadjadian, sanggeusna njieun demonstratie, aja 200 djelema anoe koedoe di rawat ka roemah sakit, lantaran raroeksak koe kariboetan.

Malah tjenah tjek andjeunna mo.l pihak saoemoer hiroep ka lpndjan di Meerut.

Aja kitoe djelema anoe djadi voorzitter tina hidji pasamoan, noe dipoebarkeun koe poelisi koe hedil.

Eta voorzitter kabedil leu ngeunna, sarta bae sang koe par na nepi ka koedoe dipotong se met tattak, sanggeusna toeloej di kaboei keun.

Nilik kana parangi djeung pokpokan eta djelema, estoe teu aja pisan aralna, tapi reu djeung soeka boengah nanda ngan sangsara lantaran noeroet kana parentahan Leider Gand hi.

Tah kitoe roepa roepa tjonto, anoe nembongkeun kasoedjoe dan hate ka leiderna.

Sakoer leider oerang anoe geus djeroe elmoe panemoena dina kaleideran, sarta oeninga kana lalakon djeung tjoektjroe ken, anoe koemaha anoe nga lantarankeun djadi kamoeljaan, tangtoe dipilampah kalawan ka soetjian ati.

Oea Tinah.

Bedja ti Bandoeng.

Noe ngadon oelin.

Poé Salasa mangkoekna hen teu koerang ti 40 mobiel noe ngalloed di hareupeun Hotel Preanger Bandoeng, kateh pi noeh ditaroempakan koe oerang Amerika noe ngahadja ngadon oelin ngadjadjah Poelo Djawa, njimpangna ka eta hotel teh rek ngadon moemoeloek lamoen tja ra oerang mah.

Poé eta neroeskeun perdjala nanana ka Garoet, maksoedna harajang njaho sitoe Bagendit djeung pamandian di Tjipanas (Tarogong). Djaba ti eta baris ngadjoegdjoeg kana kawah goe noeng Papandajan.

Poé Rebo ka Pangalengan djalan Tjitjalengka sarta sateroes na rek miliban tempat-tempat noe pikaresmieun bae di sakoe liah tanah Djawa.

Geuning lemah tjai oerang teh, rea pikaresmieunana pangna kadjodjo koe deungeun oge (G. S.)

Katempoehan koe kabodoanana.

Hidji djalma dipentaan toe loeng koe batoerna, haiang di pangneangankeun mobiel twee dehandsch beulieun.

Noe dipentaan toeloeng tea, gantjang datang ka salah sahidji toko mobil di Bandoeng, papa doen rek mangdjoealkeun mo bielna. Nja ditoedoehan hidji mobiel merk Whippet pangadji f 2500.— beunang ditijitil, tapi doeit ti heula koedoe f 500.—

Toeko toko ngadjangdjian ris meresen ka noe mangdjoe alkeun f 200 — ieu perdjangdjian teh tangtoe bae matak ngaboe ngahkeun ka noe didjangdjiana na, tapi ieu djalma teh koedoe nanda dina soerat noe manehna henteu ngarti kana basana. Ta johna bakating koe atoh, bakal nampa peresen noe f 200.— tea, henteu dipikir heula ngan dje brod ditanda bae.

Ieu djalma gagantjangan mang gihan noe rek meuli mobiel tea, tapi barang datang noe tadi rek meuli teh njeboetkeun henteu toeloes rek meulina oge. Eta Mekelaar teh, lamoen Mekelaar tea mah, gagantjangan ngabedja an ka toko jen noe meuli mo biel teh henteu toeloes.

Toean toko henteu narima ka na ieu omongan, sabab ieu per kara geus djadi, doemeh tadi geus nanda dina huurcontract. Eta djalma kakara ngarti jen noe tadi ditanda teh mana horeng huurcontract. Koesa bab eta toean toko keukeuh bae noe nanda dina eta soerat teh boga hoetang f 500. sakoe maha noe kaoeni dina huurcon tract baris dibajar ti heula tea.

Aja-aja bae (G. S.)

Tjan go meh di Bandoeng peu ting ka doca.

Sanadjan oesoem hoedjan, pi keun oerang Bandoeng anoe ahli laladjo mah, teu didjieun hala ngan, boektina katembong nga raleut mawa pajoeng aja noe ngadjaroegdjoeg ka kelenteng tapi di oenggal parapatan anoe bakal kaliwatan koe iringan toa pekong sarta diemper-emper, sisi djalan, teu soewoeng koe goendoekan djelema anoe mare gat djeung lain saeutik djoem blahna.

Roepana bae dina djalanan ajeuna mah, katjida matak nga handjakalkeunana ka anoe lala djo teh, sabab katjida pisan be dana djeung taoen-taoen toekang, ajeuna mah sieutan toapekong teh, teu katjampoeran roepa roe pa tatabeuhan naon naon deui, estoening maloeloe sipjeraman ti Kelenteng bae.

Ari anoe matak sareukseuk kana panon mah, nja eta tai ki anoe make dangdanan awewe atawa sabalikna, ngan teu loba ajeuna mah.

Oge anoe njareungeutan pepe tasan teu pati sakoemaha loba na, doeka koe djaman malaise tea bae, atawa geus loba anoe teu pati merloekeun. (I)

Indonesia

Volkstelling

Hanoer nochoen geus nampa kirim an 1 boekoe Volkstelling 1930 bagian ka doea pikeun bui tengewesten ti kantoor voor de Volkstelling di Batavia Centrum.

Naon goenana eta boekoe, soe gan henteu koedoe didadarkeun noe pandjang, tangtoe gede pisan mangpaatna, pikeun nganjaho keun reana djalma dina hidji hidjina tempat.

Ari hargana eta boekoe ngan f 1.—

—o—

Bopati Serang

Dina ieu soerat kabar geus ditjaritakeun jen R. A. A. Prawi rakoesoemah Kg. Bopati di Se rang moendoer pangsioen. Koe sabab eta, tangtoe aja lowongan Bopati di eta tempat.

Ajeuna bisa njaritakeun jen noe diangkat djadi Bopati di Serang teh Rd. Abbas Soerianata atmadja Patih di Soemedang, kalawan meunang gelaran Toe menggoeng.

Sakantjaho R.T.A. Soerianata atmadja teh, poetrana Djoera gan Patih Soekaboemi djeung kapipoetra Kg. Bopati Garoet pangsioen. Andjeunna kaloea ran ti H.B.S.5, mimitina dina dienst Gouvernement kana Man tri Politie di Djampang bawa han Soekaboemi, ti dinja toe loej diangkat kana Djaksa di Soemedang, henteu sakoemaha lilana toeloej kana Ambtenaar Credietwezen di Krawang sar ta henteu sakoemaha lilana toe loej ngalih ka Garoet. Keur aja di eta tempat toeloej eksa men kana pagawean Adj. Ins pecteur Credietwezen sarta loe loes.

Ti Garoet dibenoem kana Secretaris di Kaboepaten Bin doeng, henteu sakoemaha lilana toeloej dibenoem kana Wedana di Oedjoengberoeng (Bandoeng). Ti dinja toeloej dialihkeun kana Wedana kaoeh di Tandjoengsari (Soemedang). Ti Tandjoengsari toeloej diangkat kana Patih di Soemedang. Henteu sakoemaha lilana dina pangkat Patih ajeuna aja noegraha diangkat kana Bo pati di Serang.

Njanggakeun kawiloedjengan ti kaanggangan, moegi moegi hoerip abdi waras Goesti!

—o—

Bintang emas gede.

Raden Mas Adipati Aria Sosro Hadikoesoemo, Bopati di ngan djoek karesidenan di Kediri, anoe geus dipestakeun dina ka tiloe poeloeh taoenna dina eta kapangkatan, tanggal 2 boelan ieu ti Pamarentah geus meunang gandjaran bintang emas gede, lantaran kasatiaanana djeung ka tjakepanana.

—o—

Tijdschriften Balai poestaka.

Hipa mere bedja ka B.T. jen karasa pisan kamoendaeranana koe Balai poestaka koe ngaloe arkeunana Pandjipoestaka. Tapi bisa ngarasakeun kamadjoe anana mah koe Kedjawen tijdschrift aksara djeung basa Djawa.

Ari moenggoehing Parahia ngan mah tijdschrift noe koe ba sa Soenda, ti barang dikaloear keunana oge, henteu atjan nga rasa manggih kamadjoean, malah mingkin lila teh mingkin moro sot bae.

Sport

S. V. C. — Sinar Open.

Lantaran beda pamanggih, djeung ngasoepkeun kana ieu s.k. tina hal pertandingan di loehoer ngahadja koering ngirim keun ieu Verslag.

Dina poé Minggoe tanggal 25 Februari jl. di aloen aloen Sore ang geus diajakeun maen bal antara S. V. C. (Soreangsche Voetbalclub) djeung Sinar Open (Bandoeng); ari anoe djadi le prina Dirg. R. Ibrahim, back A.T.V.C. (O.S.V.I.A.) di Bandoeng.

Poekoel 4.30 precies lepri nioep soerilitna, nandakeun nga mimitian maen. Ti sprakna ma en oge geus katoeng koe koering bakal pirameunana, boekti bal kaditoeskadieu bae, tapi lila lila Sinar Open henteu tahan koe angsezan S. V. C. pihak bal ditjokot ti dieu tamrang Sinar Open stand 1—0 pikeun S.V.C.

Kameunangan S. V. C. teh henteu lila pisan, sabab Sinar Open bisa nochalan tina final ty, sarta stand djadi 1—1. nepi ka pauze.

Sanggeus pauze bal saperti mimiti kadinoe kadieu bae, itoe ieu pada bisa, pada emboeng eleh, tapi sasar koeat ti pihak S.V.C. moesoehna geus teu ta han deui bae, stand 2—1.

Koe lantaran Sinar Open em boeng eleh, katjida garetolna di gawena, nja teu boeroeng door braak. Stand 2—2. bal asoep djeung djelemanana sarta lepri nioep soerilitna bari noendjoek bal koedoe dikaloearkeun.

Tapi aneh katjida koering henteu ngarti, doemeh tjeuk publiek padjar prikiek, koe le pri make digoegoe (Sieun ?) boektina loentjat moelang, teu toeloes njeboetna asoep.

Harita koengsi riboet (patjek tjokan) djeung lagi, speler ti Sinar Open, naon sababna noe matak lepri eleh koe publiek.

Ti harita beukl telela lepri beurat sabeulahna dengdek ka S. V. C., boktina dina asoep katiloe kalina ka Sinar Open, tjeuk koering, tjatjakan ngan ujuho tina laladjo perkara maen bal, eta geus leuwih ti opsaj.

Pikeun koering katjida hen teu moepakatna kana kalakoe an Djr. Lepri henteu aja pisan kakoeatanana, komo ieu mah pikeun Djrg. R. Ibrahim, hidji sportman geus kakoentjara di Bandoeng.

Doeka andjeunna lamoen beu rat sabeulah mah doemeh ka lemah tjai sorangan, da tjatja kan andjeunna henteu njeri sam pean mah geus tangtoe djadi beck ti Soreang.

Tjeuk koering anoe laladjo, eta maen bal koedoe 2-2. Sinar Open henteu koedoe eleh.

Pikeun publiek di Soreang kahajang koering lamoen sae rek oelah ngaliwatan wates (koe doe sopan).

Moega-moega bae oepama aja club anoe ngadon maen di So reang oelah dileprian koe anoe beurat sabeulah, malah njoehoen keun ka Bestuur Soreang soepa dos milih lepri anoe henteu pi lih kasih. Ieu katjida goenana pikeun kamadjengan voetbal-sport di Soreang.

Komo oepami ditingal reag rengan spelers ti pihak S. V. C. soegan teh teu ngawerekan ti club club Bandoeng Anoe nja ho woengkoel aja noe ti T. O. V.I.D.O., ti O. V. U. djeung ti R. A. N. Njana-ujana kitoe mah koering djaoeh-djaoeh moal la ladio.

Djeung naha djoeragan Ibra him kitoe, panjangka koering mah sportman 1e. kwaliteit.

Moega-moega Bestuur Sore angsche Voetbalclub ngarobah sakoemaha mistina, goena kana kamadjengan sareng kahormatan tempatna.

Koering noe laladjo.

Kawat

tina S. S. K.

FRANKRIJK.

Indjeuman pikeun ka djadjahan.

Parijs. (Transocean Radio). Moal lila deui antarana rek di kaloearkeun doeit indjeuman indjeuman pikeun ka djadjahan noe gedena 922 millioen franc, antarana 200 millioen keur Indo China, 240 millioen keur Mada gascar djeung sesana keur Afri ka Centraal.

Ka Bank-bank dipenta soepa ja ngajakeun panawaran djeung pamarentah rek milih ka pihak noe nasoepkeun panawaranana noe pang gedena.

Lalampahan ka Tokio.

Le Bourget (Aneta-Nipa-Reu ter). Djoeroe-djoeroe ngapoeng Moenck djeung Burtin kamari sore geus indit make kapal oe dara ka Tokio, ngaliwatan per djalanan India, Mauchuria djeung Shanghai.

—o—

ITALIE.

Tina kalangan Politiek.

Rome, (Transocean radio). Oe toesan Duitsch di Rome, von Schubert, ngajakeun babadamia nana moal koerang ti satengah djam djeung minister Inggris, Henderson, noe diajakeun di gedongna oetoesan Inggris di Rome.

Ditassir, oetoesan oetoesan Inggris rek indit ti Rome ka Parijs dina malem Saptoe noe bakal datang.

Boekoe-boekoe agama Islam

Hatoer oeninga ka sadajana Djoeragan djoeragan noe ma reos Sipatahoenan, wirehna dji sim koering parantos ngaloear keun Tafsir Koerän basa Soen da saban-saban sasih hidji djilid, kirang lang oeng Qeränna [1], zoez, pangaos langganan 2 sasih f 1,20 artos kedah dikintoen ti pajoen sareng ti kawit kaping 20 Maart 1931 bade ngaloear keun boekoe-boekoe P. K. R. (Panjapoe Kokotor Roentah² ka soeblatan dina agama Islam) pangaos langganan 3 sasih f 0,75 sareng sajagi roepi-roepi kitab kaperloean agama Islam, sajagi prijscourantna, dikintoen gratis ka sadajana anoe moendoet.

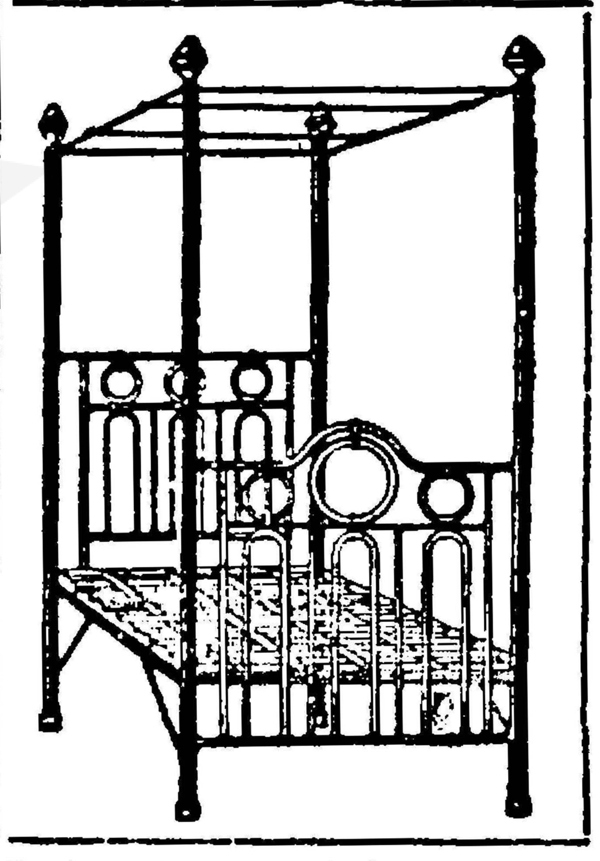
Hoermat

H. Ah. SANOESI

Tanah Tinggi P. Senen No. 191

WELTEVREDEN.

Toko & Ledikantenhandel: „ALLERBEST" Bandoeng.



Randjang beusi model Europa saperti gambar No. 3, 125 × 205 cm, à f 30.—
FRANCO S. S. BANDOENG
Sajagi tjet bodas, kajas sareng telor asin

4-6

Parantos sajagi deui:
Loterij artos stich-ting verlaijt voor den oud lad. Militair Hoofdprijzen f 100.000, f 50.000, enz. Pangsaeutikna prijs f 100, djoemblahna 4383 prijzen, kaas 1 tina 45, Loterij ti pajoen 1 tina 186. Enggal pi sok ulina sapetana.

Arlos ... à f 11,35 R... à f 11 75, per lot franco de post.

Noe ... meseng ... Staatsloterij ... ti aloen kengine MOEN DOET (gratis).

Il Rahoedjen sajagi kleur ... sareng brium à f2. ... f3. Pajoeng Tjisanis ti awit f 0,65 doegi ka f 2, per stuk.

Ngadjeng² pesenan

Toko & Ledikantenhandel

„ALLERBEST" BANDOENG

(Pasirkaliktweg zuid 3).

GALOENGGOENG — BIOSCOOP.
TASIKMALAJA

LIAT ... DAN ... DENGER

Sprekende Film (Film bitjara).

MALEM MINGGOE DAN MALEM — BRIKOETNJA —

Australian poenja film bu ... mempertoendjoekan

Liat . . dan . . Denger

Hallo!

Hier Hilversum Holland!

Inilah ada satoe film jang pake PEMBITJARAAN BAHASA BELANDA.
Denger djoega SONGS jang baek dan MERDOE
Lebih dari 20 Sterren, menjanji dan laen² lagi jang marika aken kasih liat di ini film
MENJANJI — MENARI — BITJARA

Saben malem 2 kali maen, pertoendjoekan pertama djam 7

— Anak-anak dilarang nonton ini film. —

Denger . . dan . . Liat

ADVERTENTIËN

GRAMOPHOON & PLATENHANDEL

„DE HARP"

Singaparnaweg 45 — Tasikmalaja.

Salamina njajagikeun roepi-roepi parabot kaperloean muziek, anoe ditanggel tiasa njoemponan kana sanes kanten noe dipesen koe para djoeragan.

Roepi roepi plaat gramophoon, sareng dina lagoe-lagoena oge ngahadja njajagian lagoe anoe dina waktos ieu mah keur meudjeuhna dipikatjinta, sapertos: Sprekende film, Djawa, Soenda, Malajoe, Bobodoran sareng sadjabina ti eta.

Soepados tiasa ngaboektikeun teu langkoeng sae mangga ditjarobi bae.

Hoermatna
noe ngadjeng-ngadjeng.

BOEKOE BALI

55 sen ka abonné Sip. mah.

Kantoen saeutik, bilih panasaran,
— — 8 Gambar-gambarna. — —

NGITJAL BOEKOE

— KIAMAT DI MAGELANG —

15 SEN, kanggo NOELOENG noe katjilakaan koe Merapi tea

Toko boekoe PASOENDAN
TASIKMALAJA.

Limonade merk Gouden Ster

Tjarilah selamanja itoe merk jang selamanja ada beriken tanggoengan dari kwaliteitnja teroetama dari hal kareslkannja jang ada dibawah penilikannja Gezondheid Dienst. Bisa dapet dari sarinja roepa-roepa boeah jang sengadja dipilih, harep pembeli tida sangsi lagi tjari selamanja itoe merk

——— Temtoe berhasil. ———

Mineraalwater Fabriek „DE GOUDEN STER"
Telefoon No. 114 — Tasikmalaja.

TOKO TRIO

GOENOENG SABEULAH 27 TELEFOON. 83
TASIKMALAJA.

Nembe pisan katampi roepi-roepi kaperloean para djoeragan anoe ditanggel langkoeng enteng pembajaranana, dianta wisna Toko Trio parantos njajagikeun roepi-roepi kareta mesin ti noe pangawisna doegi ka noe pangmirahna, malah ti ngawitan saalih ieu tiasa njajagikeun kareta mesin weuteuh

F 27.50.

Kakiatan ditanggel sataoen.

Pesenan ti noe tebih salamina kedah rembours bae.

Salam miwah hormatna
noe ngadjeng-ngadjeng.

Tengtremna ati Djoeragan-djoeragan istri? Moeng tiasa kalandongan . . . . koe barang-barang permata kaloearan ti

TOKO INTEN

Juwelier & Goudsmederij

Pasarweg 1350 Kidoeleun Muloschool — Tasikmalaja

Koemargi . . . . . ?

Barang-barang permata Briljant kaloearan Toko Inten, sadajana bocatanana rapih, lemes, manis sinareng marodel qualiteit no 1 matak tengtrem ati....

Margi dipimpin koe achli anoe parantos praktijk bener, anoe parantos seueur pengalaman perkawis roepina model barang-barang mas permata Briljant di nagara-nagara ageung.

Anoe mana? sanaos djoeragan-djoeragan teu tiasa ngatoer modelna kongkonan, eta teu sesab, tiasa diatoer koe Toko Inten doegi ka djadi kabingahan djoeragan-djoeragan. Disajagikeun barang-barang permata Briljant mas anoe bodas sinareng beresih bener, sapertos: pinggel, Leontine, lelepen markis, panitih, soember-soember, roepi-roepi rante kaloeng. Roepi-roepi barang perak: Horloge-horloge, Lontjeng Westminster, Wekker-wekker, wadah lemareun, roepi-roepi katja pigoera, enz. enz.

Soepados djoeragan djoeragan meser oelah djanten kaawisan (kabeko'k) tiasa dipasihan serat Garantie anoe tiasa di tampi deui (dipeser deui) eta barang barang moeng dipotong sakedik.

Margina njandak sijsteem oentoeng alit soepados lakoena seueur, margi oenggal minggoe nampi Briljant anjar.

Ditanggel mo tiasa kadoehoeng barang barang anoe dipeser ti

TOKO INTEN.

Kangge njaeekeun kana panjawat panas, poejeng, rieut inflenza, d. l. l. Henteu aja anoe langkoeng moestadjab sadjabi ti:

Acetylsalicylsäure - Tabletten.

„SATYRIN"

Landong kiat . . . . nomer wahid.
Mangga tjobi, ditanggel
matak sampoerna.

Tiasa kenging ti:
CHEMICALIEN HANDEL
v. h. Toko Nio Muller
GOENOENG LADOE 15, TELEFOON 26.
TASIKMALAJA

KANTOREN:

R. Idih Prawira di Poetra

RECHTSKUNDIGE

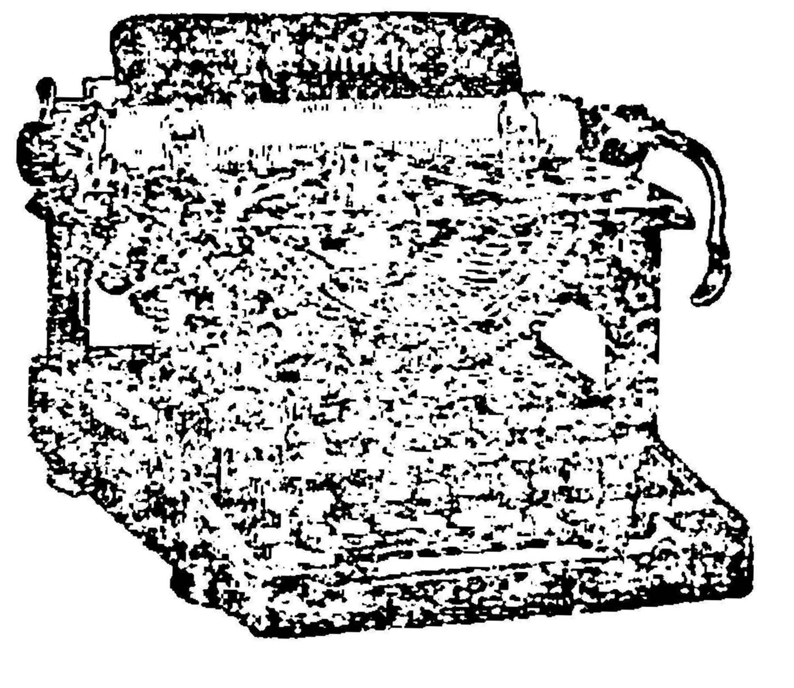
Nampi padamelan ADVOCAAT EN PROCUREUR
OEROESAN: CIVIEL, CRIMINEEL, SARENG SADJABI TI ETA
Hoofdkantoor di Garoet: tel. 142 Pakoewon No. 10.
Bijkantoor di Tasikmalaja: tel. 121 Manondjajaweg
—:— No. 13, atawa Heerenstraat No. 14. —:—

SNELPERSDRUKKERIJ

TAN SOEIJ BING

PLABOEANSTRAAT 105 TLF. 239 SOEKABOEMI

Sadjabina ti nampi padamelan tjitakan ti noe pangalitna doegi ka noe pangageungna kalawan pangaosna noe teu kinten mirahna, adres noe kasebat di loehoer parantos njajagikeun roepi roepi school kantoor sareng schrijfbehoeften noe teu kinten marodelna malah nembe pisan katampi roepi-roepi schrijfmachines sapertos. ROYAAL SMITH PREMIER sareng L. C. SMITH kangge kantoor sareng angkat angkatan (reisschrijfmachines) ROYAAL sareng CORONA.



Soepados tiasa ngaboektikeun kana tjariosan di loehoer, soemangga ditjarobi bae.

6 - 4 *Hoermatna noe ngadjeng-ngadjeng.*

BANDOENGSCHE

Chemische Wasscherij en Ververij

STATIONSWEG 30 NAAST G. E. B. E. O. — TASIKMALAJA.

Toko wasscherij (toko tjoetji pakean) adanja di Bandoeng koerang lebih 10 taoen, banjak toean-toean dan Njonja-njonja jang kengken tjoetji pakean, dan trima dari laen tempat djoega, serta troes kirim dengan Rembours.

Moelai tanggal 10 Februari 1931 saja aken boeka Toko Wasscherij di Tasikmalaja, djoega Filial dari Bandoeng, ongkos ongkos bersaingan sama Bandoeng, seperti tjoetji:

Gabardin Plambit, Flanel, Wool, Donker Blau, Zal wool, Kamedja dan Japon. Tjoetjinja itoe pakean pake obat soepaja tida loentoer atau roesak, djoega piek² bisa ilang. Malah bisa verv. (bikin baroe pakean jang soedah toea menoeroet kleurnja).

Djoega bikin bersih topi Toean atau Njonja, ganti pita dan koelit. Stoppen (Tisi) pakean jang soedah soeh menoeroet kleurnja sampe tida keliatan. Plisir (ploi) soetra² boeat Rok.

Dari sebab itoe soepaja Toean-toean dan Njonja-njonja, mendjadi taoe, pekerdjaan jang terseboet di atas tanggoeng baek dan rapi dan kaloe bawa pakean moelai tg. 10 Februari 1931 sampe tg. 10 Maart 1931 dipotong corting 10 pCt.

Memoedjiken dengan hormat
DE BEHEERDER.

Padjengkeun Dagblad „SIPATAHOENAN" koe djalan mangmilarikeun Abonne's noe saratia

IMPLIK-IMPLIK

Megatkeun doeriat poetra

Karangan.

A. KARNA WINITA.

SADANANJA. — TJIAMIS.

No. 15

Hoekoeman iboe, anoe parantos ditibankeun ka diri abdi, tjeuk emoetan abdi mah katjida henteu satimbangan sareng kalepatan abdi. Djadi kenging oge koe abdi disebatkeun, hoekoeman iboe teh henteu adil.

Iboe abdi roemaos pisan gadoeh kalepatan ka iboe, ngalang gar kana kersa iboe, gadoeh salaki henteu kalawan rempag iboe. Abdi moal maksa kawin, oepami katimbang koe abdi bakal tjilaka. Namoeng koe abdi samemeh prak teh, diemoet diboelak-balik heula, naha oepami kawin ka dinja teh matak tjilaka atawa henteu? Koe abdi karaos pisan, dina salebet 2 taoen ngarangkep ka kang Ana, estoe hate abdi ngaraos senang ngahenang-hening, teu aja pisan nganjenjerina anoe djadi salaki teh. Saladina oepami koe iboe henteu dipaksa kedah pegat mah, teu aja pisan emoetan beng kok sembah ka salaki, niat soemoedjoed lahir djeung batin.

Iboe! kaemoetna koe abdi, hoekoeman iboe teh sami bae sareng teu njaah ka abdi.

Iboe! Mama! pi . . leu . . . leu . . . jan!!!!

Kang Ana, abdi antosan!!!!!

Kerelek Enden Titi hilang.

Iboena sareng ramana narangis, bangoen anoe njeri pisan, malah iboe Enden mah nangisna moeng gah djedjeritan tarik pisan, bari njaoer: „Kadoehoeng! kadoehoeng! kadoehoeng!"

Broel tatangga² daratang, malah wargi-wargi djeung saderek saderek Enden oge henteu koeng si 3 djam saroemping.

Lajon Enden, teroes dioeroes sakoemaha tali paranti, tapi ramana mah henteu ngiring ngoeroeskeun, da ti barang doeg hilang poetrana oge, ebog bae, teras teu damang, sigana kalelebah koe poetra.

Heuleut saminggoe, ti saentas Enden Titi hilang, ramana hilang deui. Atoeh iboe Enden teh katoeroeg katoeloeh, keur mah tadi na geus njaoerkeun kadoehoeng, ajeuna raka hilang deui, raraosanana teh beh diloeeun kadoehoeng. Damelna moeng hoeleng djentoel bae. Oepami tepang sareng djalma andjeunna sok sa saoeran kieu: „Kadoehoeng! ka doenoeng! kadoehoeng!" Oge raka-raka Enden Titi ari parantos kitoe mah, ngaraos handjakal kabina-bina. — — — — — — — — — — — — — — — — — —

Ieu tjarios parantos tamat, moegi-moegi djadi eunteung ka sepoeh sareng karoe marans

T
A
TAMAT
A
T

Artos saroepia meh teu aja hartosna oepami ngahadja ngadamel advertentie dina serat-serat kabar noe henteu sakoemaha njebarna.

Noe pangsaena, kedah dianggo kana PELET.